2020-10-05 05:30

◎陳成良

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1404039>

紐約市餐廳不久後可在客戶帳單上加收Covid-19附加費

由於冠狀病毒大流行疫情，餐飲業的處境仍然艱難，紐約市的食客們可能很快就會在帳單上看到新型冠狀病毒病 附加費。紐約市議會週三以46票贊成、2票反對通過一項法案，允許餐廳向在室內或室外用餐的顧客收取最高10％的費用，以協助承擔新型冠狀病毒病的開銷。這項附加費被稱為「COVID-19疫情恢復費」，不計入帳單的計稅總額，也不適用於外送和外帶訂單。收取「疫情恢復費」的餐廳可自由支配這筆錢，但必須釐清附加費不能替代服務員的小費或酬金。

纽约市餐厅不久后可在客户帐单上加收Covid-19附加费

由于冠状病毒大流行疫情，餐饮业的处境仍然艰难，纽约市的食客们可能很快就会在帐单上看到新型冠状病毒病，附加费。纽约市议会周三以46票赞成、2票反对通过一项法案，允许餐厅向在室内或室外用餐的顾客收取最高10％的费用，以协助承担新型冠状病毒病的开销。这项附加费被称为「COVID-19疫情恢复费」，不计入帐单的计税总额，也不适用于外送和外带订单。收取「疫情恢复费」的餐厅可自由支配这笔钱，但必须厘清附加费不能替代服务员的小费或酬金。

NYC restaurants can soon add a Covid-19 surcharge to customers’ bills

New York City diners may soon see a Covid-19 surcharge on their bills as the restaurant industry continues to hobble due to the coronavirus pandemic. The New York City Council passed a bill on Wednesday 46-2 that would allow restaurants to charge as much as 10% on customers dining indoors or outdoors to help cover Covid-19 expenses. Labeled the "COVID-19 Recovery Charge," the surcharge does not add to the bill’s overall tax, nor applies to delivery or takeout orders. A restaurant implementing the surcharge is free to use the new funds however it likes, though it must also make it clear that the surcharge is not a substitute for a tip or gratuity for waitstaff.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 紐約市 | Niǔyuē Shì | New York City |
| 客戶 | kèhù | client / customer |
| 帳單 | zhàngdān | bill / check |
| 附加費 | fùjiāfèi | surcharge |
| 疫情 | yìqíng | epidemic situation |
| 餐飲 | cānyǐn | food and beverage / catering / repast |
| 業 | yè | line of business / industry / occupation / job / employment / enterprise |
| 處境 | chǔjìng | plight / unfavorable situation |
| 食客 | shíkè | diner (in a restaurant etc) / hanger-on / sponger |
| 市議會 | shìyìhuì | city council |
| 法案 | fǎ'àn | bill / proposed law |
| 用餐 | yòngcān | to eat a meal |
| 收取 | shōuqǔ | to receive / to collect |
| 開銷 | kāixiāo | to pay (expenses) / expenses / (old) to dismiss (an employee) |
| 不計 | bùjì | to disregard / to take no account of |
| 總額 | zǒng'é | total (amount or value) |
| 外送 | wàisòng | to send out / fast food delivered |
| 外帶 | wàidài | take-out (fast food)  |
| 訂單 | dìngdān | (purchase) order |
| 釐清 | líqīng | to clarify (the facts) / clarification |
| 替代 | tìdài | to substitute for / to replace / to supersede |
| 小費 | xiǎofèi | tip / gratuity |
| 酬金 | chóujīn | monetary reward / remuneration |